

Lauterbornia H. 34: 158, Dinkelscherben, Dezember 1998

Buchbesprechungen

LAUNERT, E. (1998): **Biologisches Wörterbuch. Deutsch-Englisch. Englisch-Deutsch.** - UTB für Wissenschaft, 739 S., (Ulmer) Stuttgart. ISBN 3-8001-2577-3; geb. DM 78,00

Schlagwörter: Wörterbuch, Linguistik

Zweierlei fällt sogleich auf: der große Umfang des Wörterbuchs und der zugleich sehr günstige Preis. 45 000 Stichwörter in einer Richtung- soviel enthält ein mittleres allgemeines Wörterbuch -, das wird von keinem ähnlichen Spezialwörterbuch erreicht. Erfasst ist die ganze Breite der Biologie sowie wichtige Rand- und Nachbargebiete wie botanische und zoologische Volksnamen, Mikroskopie und Labortechnik, Medizin und Veterinärmedizin, Biochemie, Ökologie, Land- und Forstwirtschaft und Geologie. Hinzu kommen im biologischen Kontext häufige Wörter der Umgangssprache wie "glatt", "dunkel", "rosa", "spitz" und sogar das schreckliche "chagriniert" Man findet "Hohl-schliff-Objektträger", "Apertur", "Präpariernadel", "Tauchsieder", "Temperaturorgel", "Saprobität" "Nitrifikation" und natürlich alle Begriffe aus den biologischen Kerngebieten. Kurzum, das Werk bleibt beim Durchblättern keine Antwort schuldig. Vorangestellt ist eine kurze Einführung, mit sehr lesenswerten Hinweisen zur wissenschaftlichen Übersetzung.

Das Werk füllt eine Lücke, Folge der ständig wachsenden Bedeutung des Englischen als weltweites Mittel wissenschaftlicher Kommunikation. Es verdient eine uneingeschränkte und breite Empfehlung für alle Biologen.

SAUER, M. (1998): **Glossar Hydrologische Fachtermini Deutsch-Englisch.** 12 Lit.- 58 S., (Bundesanstalt für Gewässerkunde) Koblenz.

Anfragen an Bundesanstalt für Gewässerkunde, Postfach 309, D-56003 Koblenz

Schlagwörter: Wörterbuch

Das kleine Glossar ist zunächst als Hilfsmittel für die Arbeit in der Bundesanstalt für Gewässerkunde gedacht, wird aber auch einem breiteren Kreis von Anwendern nützlich sein. Der Schwerpunkt liegt im Bereich der Hydrologie, dazu kommen Begriffe aus der Administration und dem allgemeinen Umweltwesen. Die Zusammenstellung wird vor allem in Wasserwirtschaftsbehörden willkommen sein.

Herausgeber

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Lauterbornia](#)

Jahr/Year: 1998

Band/Volume: [1998_34](#)

Autor(en)/Author(s): Mauch Erik

Artikel/Article: [Buchbesprechungen 158](#)